



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Agosto/2010

No64

Curso para Estrangeiros

Curso	Teórico	Prático	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Empilhadeira	2/set e 3/set 8:10 ~ 17:30 com intérprete em português	I - 19/set a 21/set II - 25/set a 27/set 8:10 ~ 17:20 último dia até às 18:25	I - 10 II - 10	Gratuita (¥50 seguro)	¥3,150	25/ago ~ 27/ago

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversaço), possua carteira de habilitaço japonesa, portador do Cartão de Registro de Estrangeiro, residente em Mie e à procura de emprego (cadastrado no Hello Work). Deve apresentar o cartão de cadastro do Hello Work.

* O sorteio (caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas) e orientaço serão realizados no dia 30/agosto (seg) a partir das 9:30.

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Guindaste (Crane)	17~19/ago 8:30~17:00	15	¥8,000	¥1,500	Aberta
Amarraço de carga (Tamakake)	23~27/ago 9:00~17:00	10	¥10,000	¥1,500	Aberta

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversaço). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informaçoes: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

<Informaçoes: Divisào Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período: 6/out (qua) a 18/mar/2011 (sex), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko),
Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10 Taxa de matrícula e curso: gratuito

* Será cobrado ¥20,000 referente material e uniforme, e ¥6,000 referente seguro de acidentes.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversaço), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 19/ago (qui) (somente em japonês), no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp

<Informaçoes: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Vamos construir uma jangada usando garrafas pet

Vamos construir uma jangada e participar do evento do Rio Suzuka no dia 22 de agosto!

Data: 13/ago (sex), das 13:30 às 15:30.

Local: SIFA (ao lado da Prefeitura)

Inscrição: Até o dia 10/ago. Informe endereço, nome, idade, telefone de contato, por telefone ou e-mail à SIFA.

<Informaçoes: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 12/agosto/2010 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisào de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalizaço, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisào de Consulta Pública), 4 pessoas

<Informaçoes: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisào de Consulta Pública)>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



Populaço estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.936
peruanos.....	1.502
chineses	1.042
norte e sul coreanos	685
filipinos.....	474
outros	1.052
total.....	8.691

(segundo dados de junho de 2010)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000

Empresa • Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, etc.

Inscriçoes: SIFA ☎059-383-0724



Ediço e Publicaçào

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associaço de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Aberto vagas nos Jardins de Infância

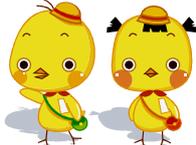
(幼稚園児を募集します)

<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆ Vagas para 2011 – Jardins de Infância Municipais
Crianças de 4 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2006 e 1/abr/2007. Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe. Em Asahi ga Oka há 70 vagas. Nas demais, 35 (haverá sorteio, caso o no. de inscritos ultrapasse o no. de vagas).

Crianças de 5 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2005 e 1/abr/2006. Não há limite de vagas. Aberto em todos os 23 jardins de infância do Município.



* Se o número de inscritos for inferior a 15 crianças não será formado a turma em 2010.

Inscrição: de 1/set (qua) a 17/set (sex) (exceto sábados, domingos e feriados), das 8:30 às 17:00. A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Retire, preencha e entregue a ficha no jardim de infância onde gostaria de matricular a criança.

* Não é possível se inscrever em mais de um jardim de infância.

◆ Vagas para 2011 – Jardins de Infância Particulares
Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Inscrições: A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância a partir de 1/set (qua). Preencha e entregue no Jardim de Infância onde gostaria de matricular a criança.

Jardim de Infância	Tel
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228

* Atendimento somente em japonês nas creches.

Participe do Bon Odori da Escola Primária Sakurajima

(桜島小のぼんおどりに参加しよう!)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 14/ago (sáb), das 17:00 às 21:00.

Local: Escola Primária Sakurajima

* Participe do ensaio e ganhe cartela de Bingo. O Bingo será realizado antes do Bon Odori.

* Não há estacionamento no local. Não é permitido também estacionar na rua.

Ensaio do Bon Odori

Data: 8/ago e 11/ago, das 19:00 às 21:00.

Local: Ginásio de Esportes da Escola Primária Sakurajima.



TV por transmissão digital

(地デジ化まで残り1年です)

<Informações: Divisão de Informações Públicas>

☎059-382-9003 ✉shiseijoho@city.suzuka.lg.jp

A partir de julho do ano que vem a televisão mudará para transmissão digital. Quem possui televisão com transmissão analógica deve providenciar a mudança para transmissão digital.



Obtenha maiores informações nos telefones abaixo (somente em japonês):

Mie ken TV Jushinsha Shien Center ☎059-993-5511

Somu sho Chideji Call Center ☎0570-07-0101

Seja você também Funcionário da Prefeitura Municipal

(市役所職員を目指しましょう)

<Informações: Divisão do Pessoal>

☎059-382-9037 ✉jinji@city.suzuka.lg.jp

Estrangeiros também podem se candidatar a cargos públicos em Suzuka, desde que preencha alguns requisitos como ter visto permanente ou visto permanente especial, etc. Consulte os detalhes no site <http://www.city.suzuka.lg.jp/gyosei/jinji/saiyou/index.html>

O candidato irá prestar o mesmo exame (em japonês) aplicado aos candidatos japoneses.

◆ Exame de admissão

Data: 19/set (dom), a partir das 9:00

Local: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku

Inscrição: De 5/ago (qui) a 25/ago (qua). Preencha o formulário de inscrição e envie via correio ou entregue pessoalmente na Divisão do Pessoal (das 8:30 às 17:15, exceto sábados e domingos).

* Solicite o formulário de inscrição na Divisão do Pessoal ou faça download do HP da Prefeitura, na página 「職員採用」 (Shokuin Saiyou).

Cuidados ao andar de bicicleta

(自転車の使用についてご注意を)

<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Está sendo registrado muitos casos de acidentes por queda ao andar de bicicleta. Tome os seguintes cuidados para evitar acidentes:

- No momento de escolher a bicicleta consulte o funcionário da loja quanto ao modelo e tamanho adequado;
- Verifique sempre antes de usar a bicicleta o ar do pneu, freio, guidão, pedal, corrente, se a cadeirinha infantil está colocada de forma correta, etc;
- Faça checagem periódica, e sempre que achar necessário, em loja especializada.



EVENTOS

Evento de Verão no Rio Suzuka

(夏の鈴鹿川体験)

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-382-7954 ✉kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 22/agosto (dom), das 10:00 às 15:00
(poderá ser cancelado em caso de chuva)
Local: Parque às margens do Rio Suzuka
(há estacionamento no local)
Atividades previstas: Tempurá de plantas silvestres comestíveis, provar comida não perecível para emergências, provar chá de Suzuka gelado, aquários com seres vivos do Rio Suzuka, competição de lançamento de sandália (chinelos), preparo de pipoca de arroz, veículo simulador de terremoto, lançamento de água pelo carro de bombeiros, degustação de pratos preparados com produtos locais, disputa para partir melancia, responder às perguntas sobre o meio ambiente e o rio, embarcar numa jangada, passeio no rio, etc.

* Poderá haver alteração no conteúdo das atividades.
* Boas surpresas para quem trouxer hashi (my hashi) e tigela própria (my wan).

☀ Descendo o rio numa jangada:

Horário: 10:00~14:00

Inscrição no local

Taxa: Gratuita

Embarque na jangada: Margem do rio em frente ao Kasen Bosai Center.

* Menores de 12 anos somente acompanhado do responsável;

* Use roupa e tênis que possa molhar;

* Inscreva-se antes de embarcar na balsa pois os participantes serão inscritos no seguro contra acidentes.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Agosto é mês da higiene alimentar

O mês de agosto foi escolhido como mês da higiene alimentar por ser uma época em que ocorrem muitos casos de intoxicação alimentar.

Durante o mês é realizado em todo o Japão, movimentos para conscientizar a população, e assim evitar casos de intoxicação.



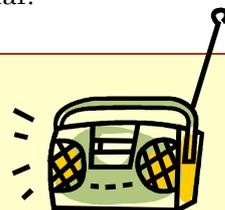
Informações da Província de Mie

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page	Português	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html
	Espanhol	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglês	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



Curso de Culinária – Comida Coreana

(韓国料理講座)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



Data: 11/set (sáb), das 10:00 às 14:00.
Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka
Professoras: Sra. Kim Sukcha e Sra. Shin Kyone.
Vagas: 32 (por ordem de inscrição)
Taxa: ¥1,200 não associados e ¥800 associados
Inscrição: Até 3/setembro (sexta), por cartão postal, fax ou e-mail (sifa@mecha.ne.jp). Informe código postal, endereço, nome, idade, telefone para contato e envie à SIFA (〒513-0801 Kambe 1-18-18, Shimin Kaikan 1F).
* Encaminharemos detalhes do curso no dia 6/set (seg).

Concerto de Amor e Paz

(愛と平和のコンサート)

<Informações: Divisão da Política de Direitos Humanos>

☎059-382-9011 ✉jinkenseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 6/ago (sex), a partir das 19:00

(entrada a partir das 18:30)

Local: Salão Cultural de Suzuka (Keyaki Hall)

Lotação: 500 (por ordem de chegada, gratuito)

Conteúdo:

1ª. Parte: Canções famosas do mundo
2ª. Parte: Palestra com música e imagens
3ª. Parte: Canções populares – com a participação do público



Vamos observar as estrelas pelo Telescópio

(天体観望会～望遠鏡で星を見よう～)

<Informações: Salão Cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

Para: Crianças acima de 6 anos de idade (menores de 12 anos de idade somente acompanhado do responsável).

Data: 28/ago (sáb), das 19:00 às 20:30.

Inscrição: no dia, a partir das 18:30.

Local: Planetário e Observatório Astronômico do Salão Cultural de Suzuka.

Tema: Constelações de verão e os Planetas.

Lotação: 150, por ordem de chegada

Taxa: Gratuita

* Poderá ser cancelado caso chova ou esteja nublado.

Ligue após às 16:30 para confirmar.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	7/set (ter) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:15 / Tarde:15	¥ 1.500
	7/out (qui), 1/nov (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.500
※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.				
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	13/set (seg) 13:00~15:00	Hoken Center	Tarde:15	¥1.900
	8/out (sex), 20/out (qua), 10/nov (qua) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥1.900
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.				
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	21/set (ter) 13:00~14:30	Hoken Center	Tarde 15	¥ 900
	7/out (qui), 8/out (sex), 10/nov (qua) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/agosto a 31/agosto**.
- ☆ A inscrição para os exames de setembro (somente por hagaki) estão abertas. A reserva será feita por ordem de inscrição e encerrada quando as vagas forem preenchidas.

☐ 513-0809
 Suzuka Shi
 Nishijo 5-118-3
 Suzuka Shi Kenko
 Zukuri ka
 Gan Kenshin Tanto

End destinatário

- Tipo exame
- Data do exame (AM/PM)
- Nome
- Data Nascimento
- Endereço, 〒
- Tel

Verso

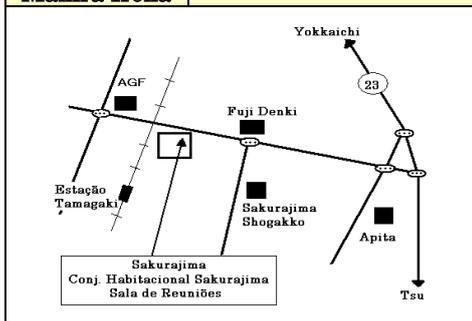
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em meados de **setembro**;
- ☆ O hagaki servirá como ficha de consulta;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Curso de Japonês

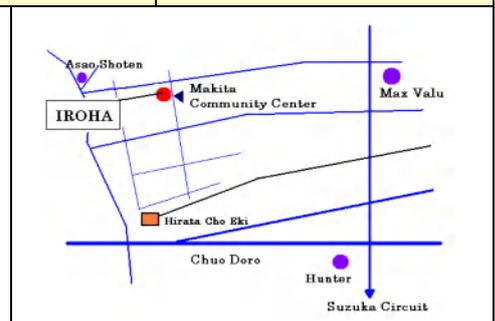
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,21,28 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	5,19,26 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00	4,11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	14,28 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu